

פרק קז - Psalm 107

א הָדוּ לַד' כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

1. Give thanks to Adoniye, for He is good, for His kindness endures forever.

Hodu l'Adonai ki tob ki le'olam hasdo.

ב יֹאמְרוּ גְאוּלַי ד' אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר:

2. Let those redeemed by Adoniye say it, those He redeemed from the adversary's hand.

Yomeru ge'u'leh Adonai asher ge'alam mi'yad sar.

ג וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרֵב מִצְפּוֹן וּמִיָּם:

3. And from the lands He gathered them, from the east and from the west, from the north and from the south.

U'me'arasot kibesam mi'mizrah u'mi'ma'arab mi'safon u'mi'yam.

ד תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ:

4. They wandered in the wilderness, in a path of desolation; an inhabited city they did not find.

Ta'u ba'midbar bi'shimon darech ir moshab lo masa'u.

ה רָעִיבִים גַּם־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֹּף:

5. Hungry, also thirsty their soul fainted within them.

Re'ebim gam seme'im nafsham bahem tit'ataf.

ו וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ד' בְּצַר לָהֶם מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

6. Then they cried out to Adoniye in their distress; from their anguish He rescued them.

Va'yis'aku el Adonai ba'sar lahem mi'mesukotehem yasilem.

ז וַיְדַרְיֵכֶם בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל לְלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב:

7. And He led them in a straight path, that they might go to an inhabited city.

Va'yadrichem be'derech yeshara la'lechet el ir moshab.

ח חֲסִדוֹ לְד' חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

8. Let them thank Adoniye for His kindness, and for His wonders to the children of man.

Yodu l'Adonai hasdo ve'nifle'otav li'bneh adam.

ט כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רָעֵבָה מְלֵא־טוֹב:

9. For He satisfied the longing soul, and the hungry soul He filled with good.

Ki hisbi'a nefesh shokeka ve'nefesh re'eba mileh tob.

י יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרִזָּל:

10. Those Whosit in darkness and in the shadow of death, bound in affliction and iron.

Yoshebeh hoshech ve'salmavet asireh oni u'barzel.

יא כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־קַל וְעֵצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצוּ:

11. For they defied the words of the Almighty, and the counsel of the Most High they scorned.

Ki himru imreh El va'asat elyon na'asu.

יב וַיִּכְנַע בְּעֵמֶל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֶר:

12. And He humbled their heart with hard labor, they stumbled and there was none to help.

Va'yachna be'amal libam kashelu ve'en ozer.

יג וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

13. Then they cried out to Adoniye in their distress; from their anguish He delivered them.

Va'yiz'aku el Adonai ba'sar lahem mi'mesukotehem yoshi'em.

יד יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וּצְלָמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֵּק:

14. He brought them out from darkness and from the shadow of death, and their shackles He broke.

Yosi'em me'hoshech ve'salmavet u'moserotehem yenatek.

טו יוֹדוּ לַד' חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:

15. Let them thank Adoniye for His kindness, and for His wonders to the children of man.

Yodu l'Adonai hasdo ve'nifle'otav li'bneh adam.

טז כִּי־שִׁבַר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחַי בְּרִזָּל גִּדְעָה:

1. For He has broken the gates of bronze, and the bars of iron He has cut asunder.

Ki shibar daltot nehoshet u'briheh barzel gide'a.

יז אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

17. They are fools—Because of the way of their transgression and their iniquities, they cause their own affliction.

Evilim mi'derech pish'am u'me'avonotehem yit'anu.

יח כָּל־אֶחָל תִּתְעַב נַפְשָׁם וַיִּגְיְעוּ עַד־שַׁעַר מוֹת:

18. Their soul abhors all food, and they drew near to the gates of death.

Kol ochel teta'eb nafsham va'yagi'u ad sha'areh mavet.

יט וַיִּזְעַקוּ אֶל־ד' בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

19. Then they cried out to Adoniye in their distress; from their anguish He delivered them.

Va'yiz'aku el Adonai ba'sar lahem mi'mesukotehem yoshi'em.

כ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפְּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם:

20. He sends His word and heals them, and delivers them from their destruction.

Yishlah debaro ve'yirpa'em vi'malet mi'shehitotam.

כא יוֹדוּ לַד' חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבַנֵּי אָדָם:

21. Let them thank Adoniye for His kindness, and for His wonders to the children of man.

Yodu l'Adonai hasdo ve'nifle'otav li'bneh adam.

כב ויזבחו זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה:

22. And let them offer sacrifices of thanksgiving, and declare His works with singing.

Ve'yizbehu zibheh toda vi'saperu ma'asav be'rina.

כג יורדי הים באניות עשי מלאכה במים רבים:

23. Those who go down to the sea in ships, that do work in mighty waters.

Yoredeh ha'yam ba'oniyot oseh melacha be'mayim rabim.

כד המה ראו מעשי ד' ונפלאותיו במצולה:

24. The saw the works of Adoniye, and His wonders in the deep.

Hema ra'u ma'aseh Adonai ve'nifle'otav bi'msula.

כה ויאמר ויעמד רוח סערה ותרום גליו:

25. He spoke and raised the stormwind, and lifted up its waves.

Va'yomer va'ya'amed ru'ah se'ara va'teromem galav.

כו יעלו שמים ירדו תהומות נפשם ברעה תתמוגג:

26. They rise to the heavens, they descend to the depths, their soul melts away because of trouble.

Ya'alu shamayim yerdu tehomot nafsham be'ra'a titmogag.

כֹּז יִחֻגּוּ וַיִּנּוּעוּ כַּשְׂכּוֹר וְכָל־חֻכְמָתָם תִּתְבַּלַּע:

27. They reel and stagger like a drunkard, and all their skills are swallowed up [i.e. useless].

Yahogu ve'yanu'u ka'shikor ve'chol hochmatam titbala.

כֹּחַ וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ד' בְּצָר לָהֶם וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:

28. Then they cried out to Adoniye in their distress, from their anguish He rescued them.

Va'yis'aku el Adonai ba'sar lahem u'mi'mesukotehem yosi'em.

כֹּט יָקָם סַעֲרָה לְדַמָּמָה וַיִּחְשׂוּ גְלִיהֶם:

29. He turned the storm into calmness, and their waves were stilled.

Yakem se'ara li'dmama va'yeheshu galehem.

ל וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנְחַם אֶל־מְחוּז חֶפְצָם:

30. They rejoiced because the waves were quieted, and He led them to their desired border.

Va'yismehu chi yishtoku va'yanhem el mehoz hefsam.

לֹא יוֹדוּ לַד' חֶסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

31. Let them thank Adoniye for His kindness, and for His wonders to the children of man.

Yodu l'Adonai hasdo ve'nifle'otav li'bneh adam.

לֵב וּיְרַמְמוּהוּ בְּקֶהֱל־עַם וּבְמוֹשֵׁב זְקֵנִים יִהְלֹוהוּ:

32. Let them exalt Him in an assembly of people, and at the sitting of elders, praise Him.

Vi'rom'muhu bi'khal am u'b'moshab zekenim yehal'luhu.

לִג יִשָּׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאוֹן:

33. He turns rivers into wilderness, and springs of water into an arid place.

Yasem neharot le'midbar u'mosa'eh mayim le'sima'on.

לֵד אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה מֵרַעַת יֹשְׁבֵי בָהּ:

34. A fruitful land into a salt waste, because of the wickedness of its inhabitants.

Eretz peri li'mleha me'ra'at yoshebeh bah.

לֵה יִשָּׁם מִדְבָּר לְאֵגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

35. He turns a wilderness into a pool of water, and a dry land into springs of water.

Yasem midbar la'agam mayim ve'eretzi siya le'mosa'eh mayim.

לוֹ וַיֹּשְׁבֵי שָׁם רְעִיבִים וַיִּכְוֲנוּ עִיר מוֹשָׁב:

36. And He made the hungry settle here, and they established an inhabited city.

Va'yosheb sham re'ebim va'yichonenu ir moshab.

לֹז וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה:

37. And they sowed fields and planted vineyards, which yielded fruit for harvest.

Va'yizre'u sadot va'yite'u cheramim va'ya'asu peri tebu'a.

לח וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יִמְעִיט:

38. And He blessed them and they multiplied greatly, and their cattle, He did not diminish.

Va'ybarechem va'yirbu me'od u'bhemtam lo yam'it.

לט וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחוּ מֵעֶצֶר רָעָה וַיָּגוּן:

39. And they were reduced in numbers and brought low, from oppression, calamity, and sorrow.

Va'yim'atu va'yashohu me'oser ra'a ve'yagon.

מ שִׁפְךָ בּוֹז עַל־נְדִיבִים וַיִּתְעַם בְּתוֹהוּ לֹא־דָרֶךְ:

40. He pours contempt upon nobles, and causes them to wander in the wasteland where there is no path.

Shofech buz al nedibim va'yat'em be'tohu lo darech.

מא וַיִּשָּׂגֵב אֶבְיוֹן מֵעוֹנֵי וַיִּשֶׂם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת:

41. And He lifted up the needy from affliction, and he established families like a flock.

Va'ysageb ebyon me'oni va'yasem ka'son mishpahot.

מב יִרְאוּ יִשְׁרָיִם וַיִּשְׂמְחוּ וְכָל־עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ:

42. The upright will see it and rejoice, and all iniquity will shut its mouth.

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

Yir'u yesharim ve'yismahu ve'chol avla kafesa piha.

מג מי־חכם וישמר־אלה ויתבוננו חסדי ד':

43. Whoever is wise, let him note these things, and they will understand the kindnesses of Adoniye.

Mi hacham ve'yishmor ele ve'yitbon'nu hasdeh Adonai.